



**STOWARZYSZENIE POMOCY
DZIECIOM NIEPEŁNOSPRAWNYM
“KROK ZA KROKIEM” w ZAMOŚCIU**



**‘THE STEP BY STEP’
ASSOCIATION FOR HELP
TO DISABLED CHILDREN IN ZAMOŚĆ**

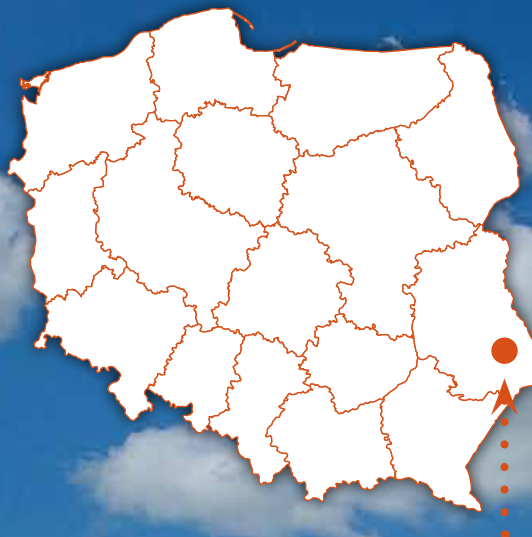
**Stowarzyszenie Pomocy Dzieciom
Niepełnosprawnym „Krok za krokiem”
w Zamościu prowadzi następujące placówki:**

- Ośrodek Rehabilitacyjno - Terapeutyczny dla Dzieci Niepełnosprawnych w Zamościu,
- Ośrodek Rehabilitacji i Terapii dla Dzieci Niepełnosprawnych w Biłgoraju,
- Zespół Niepublicznych Szkół Specjalnych „Krok za krokiem” w Zamościu,
- Warsztat Terapii Zajęciowej w Zamościu,
- Warsztat Terapii Zajęciowej w Biłgoraju,
- Niepubliczne Przedszkole Specjalne w Biłgoraju,
- Centrum Aktywizacji Społecznej w Zamościu,
- Centrum Aktywizacji Społecznej Osób Niepełnosprawnych w Białobrzegach im. Jana i Zofii Kułakowskich,
- Środowiskowy Dom Samopomocy „Krok Dalej” w Białobrzegach,
- Park Terapeutyczno - Rekreacyjny w Bondyrzu.

**‘The Step by Step’ Association for Help
to Disabled Children in Zamość runs
the following institutions:**

- The Rehabilitation and Therapy Centre For Disabled Children in Zamość,
- The Rehabilitation and Therapy Centre For Disabled Children in Biłgoraj,
- ‘The Step by Step’ Non-Public Special Schools in Zamość,
- Occupational Therapy Workshop in Zamość,
- Occupational Therapy Workshop in Biłgoraj,
- Non-public Special Kindergarten in Biłgoraj,
- Centre for Social Activation in Zamość,
- The Jan and Zofia Kułakowsky Centre For Social Activation of Disabled People,
- ‘A Step Further’ Self-Help Centre for Adults in Białobrzegi,
- Therapy and Recreation Park in Bondyrz.

POLAND



**TU JESTEŚMY!
HERE WE ARE!**





**Stowarzyszenie Pomocy Dzieciom
Niepełnosprawnym „Krok za krokiem”**

w Zamościu powstało w 1990 roku z inicjatywy rodziców, opiekunów i przyjaciół dzieci niepełnosprawnych. Jest organizacją pożytku publicznego, wyróżnioną w wielu konkursach oraz docenioną i nagrodzoną wieloma nagrodami.

Dzięki wsparciu wielu instytucji oraz firm i osób prywatnych, Stowarzyszenie niesie wsparcie dzieciom, młodzieży i dorosłym osobom z niepełnosprawnością już ponad 20 lat.

**‘The Step by Step’ Association for Help to
Disabled Children in Zamość** was established in 1990 by parents, carers and friends of children with disabilities. It is a Non-Profit Public Benefit Organization.

Due to the support from many institutions, companies and private people the Association has been providing support to children, youths and adults with disabilities for more than 20 years.

Zintegrowane usprawnianie

Zintegrowane usprawnianie to filozofia i system wieloprofilowych i jednoczesnych działań wobec dziecka z wczesnym uszkodzeniem mózgu, opierający się na zasadach Nauczania Kierowanego (Conductive Education) – zintegrowanie działań z zakresu edukacji, rehabilitacji i wsparcia społecznego (podejście transdyscyplinarne).

Celem zintegrowanego usprawniania jest uzyskanie jak największej autonomii osoby z niepełnosprawnością w życiu osobistym i społecznym, możliwie pełne uczestnictwo w życiu publicznym oraz umocnienie jej rodziny.

Zintegrowane usprawnianie realizowane jest poprzez ścisłą współpracę placówek Stowarzyszenia: przedszkoli i szkół, zakładów opieki zdrowotnej i pomocy społecznej.



Integrated improvement is the philosophy and system of multifaceted simultaneous actions directed at cerebral palsied children based on the principles of Conductive Education, which include integration of educational and rehabilitation activities and social support (transdisciplinary approach).

The aim of integrated improvement is producing the biggest possible autonomy for people with disabilities in their personal and social lives as well as guaranteeing their possibly full participation in public life and strengthening their families.

Integrated improvement is achieved through close cooperation of the Association's institutions: kindergartens, schools, health care centres and social assistance centres.



Ośrodek Rehabilitacyjno-Terapeutyczny dla Dzieci Niepełnosprawnych w Zamościu (ul. Peowiaków 6a)



Ośrodek w Zamościu, utworzony w 1992 roku, jest specjalistyczną wieloprofilową placówką dla dzieci z wczesnym uszkodzeniem mózgu, ściśle współpracuje z przedszkolem i szkołami.

Ośrodek świadczy również ambulatoryjne usługi zdrowotne dla pacjentów z innymi niepełnosprawnościami oraz po urazach.



The center in Zamość, which was created in 1992, is a specialized, multi-profile institution for children with early brain damage and is closely cooperating with kindergarten and schools.

The centre also provides outpatient health services for patients with other disabilities and post-injury problems.

Zespół Niepublicznych Szkół Specjalnych „Krok za krokiem” w Zamościu (ul. Peowiaków 6a)

W skład Zespołu Szkół wchodzi:

- Niepubliczne Przedszkole Specjalne „Krok za krokiem” w Zamościu (działające od 2000 r.),
- Niepubliczna Szkoła Podstawowa „Krok za krokiem” w Zamościu,
- Niepubliczne Gimnazjum „Krok za krokiem” w Zamościu,
- Niepubliczna Szkoła Specjalna Przysposabiająca do Pracy „Krok za krokiem” w Zamościu.

Szkoły (utworzone w 2011 roku) są placówkami kształcenia specjalnego dla uczniów z niepełnosprawnością ruchową, w tym z afazją oraz dla uczniów ze sprzężonymi niepełnosprawnościami.

Szkoły ściśle współpracują z zakładem opieki zdrowotnej.

The School Complex consists of:

- ‘The Step by Step’ Non-Public Special Kindergarten in Zamość (functioning since 2000),
- ‘The Step by Step’ Non-Public Elementary School in Zamość,
- ‘The Step by Step’ Non-Public Junior High School in Zamość,
- ‘The Step by Step’ Non-Public Job Preparation Special School in Zamość

The schools, which were established in 2011, are special education institutions for students with motor disabilities as well as aphasia and complex disabilities.

The schools closely cooperate with The Rehabilitation and Therapy Centre For Disabled Children in Zamość.



Warsztat Terapii Zajęciowej w Zamościu

(ul. Kopernika 5)



Uczestnikami zajęć w Warsztacie są osoby dorosłe i młodzież o różnym stopniu niepełnosprawności. Warsztat Terapii Zajęciowej, utworzony w 2003 roku, realizuje zadania z zakresu rehabilitacji zawodowej, rehabilitacji społecznej, usprawniania fizycznego.

Zajęcia z uczestnikami prowadzone są przez wyspecjalizowaną kadrę terapeutyczną w 6 pracowniach:

- gospodarstwa domowego,
- poligraficznej,
- plastyczno-modelarskiej,
- rękodzieła artystycznego,
- animacji kulturalnej,
- środowiskowo przyrodniczej.



The participants in the Workshop activities are youths and adults with various degrees of disability. The Occupational Therapy Workshop was created in 2003 and it carries out tasks in the field of vocational rehabilitation, social rehabilitation and physical rehabilitation.

Classes are conducted by specialized therapeutic staff in the following 6 workshops:

- Household • Poligraphy
- Arts and Model-making • Arts and Crafts
- Cultural animation • Environment and Nature

Środowiskowy Dom Samopomocy „Krok dalej” w Białobrzegach (Białobrzegi 19)



Środowiskowy Dom Samopomocy „Krok dalej” w Białobrzegach został utworzony w 2011 roku dla dorosłych osób z niepełnosprawnością. Odbývają się tu treningi o charakterze

wspierająco-aktywizującym, prowadzone w pracowniach: gospodarstwa domowego, arteterapii i pracy twórczej, ogrodniczo-porządkowej, komputerowo-audiovizualnej i rozwoju komunikacji alternatywnej, ruchu i rehabilitacji.

‘A Step Further’ Self-Help Centre for Adults in Białobrzegi was created in 2011 to serve disabled adults.

The day trainings held at the centre include support and activation trainings in the following workshops:

household, art therapy and creative work, gardening and maintenance, computer and audiovisual work, development of alternative communication, motion and rehabilitation.



Centrum Aktywizacji Społecznej Osób Niepełnosprawnych w Białobrzegach im. Jana i Zofii Kułakowskich (Białobrzegi 57)



Centrum rozpoczęło działalność w 2012 roku i ma na celu zapewnienie środowiskowej formy wsparcia dla osób ze znacznym stopniem niepełnosprawności przede wszystkim w formie stacjonarnej (wspierane mieszkalnictwo).

The centre started working in 2012 and aims to provide an environmental form of support for people with severe disabilities, primarily in the inpatient form (supported housing).

Centrum Aktywizacji Społecznej w Zamościu

(ul. Kilińskiego 42/19)



Centrum zostało utworzone w 2006 roku. Podczas tygodniowych treningów wychowankowie uczą się wykonywania różnych czynności życia codziennego, takich jak: przygotowywanie posiłków, sprzątanie, pranie, planowanie wolnego czasu oraz korzystania i właściwego zachowania się w miejscach publicznych (instytucje kultury, zakłady usługowe, sklepy, restauracje i inne).

Tygodniowy pobyt w Centrum znacznie odciąża rodziców/opiekunów w opiece nad niepełnosprawnym dzieckiem.

The Centre was established in 2006. During one week trainings the pupils of the Association learn how to perform various daily life activities by themselves. They take part in excursions to the shop, confectionery, pizza bar, cinema, the post office or the hairdresser's.

A week's stay at the Center considerably relieves the parents /carers of looking after a disabled child.



Ośrodek Rehabilitacji i Terapii dla Dzieci Niepełnosprawnych w Biłgoraju (ul. Sienkiewicza 15)



Ośrodek w Biłgoraju utworzony w 1993 roku prowadzi oddział pobytu dziennego, przychodnię kompleksowej rehabilitacji, poradnię rehabilitacyjną oraz zakład rehabilitacji.

Ośrodek ściśle współpracuje z przedszkolem specjalnym.

The centre in Biłgoraj, which was created in 1993, runs a day care centre, a complex rehabilitation clinic, an outpatient rehabilitation facility and a rehabilitation centre.

The centre cooperates closely with the special kindergarten.

Niepubliczne Przedszkole Specjalne w Biłgoraju (ul. Sienkiewicza 15)



Przedszkole utworzone w 2010 roku jest placówką przeznaczoną dla dzieci z opóźnionym rozwojem psychoruchowym, niepełnosprawnością intelektualną, ze sprzężoną niepełnosprawnością, z autyzmem i pokrewnymi zaburzeniami rozwojowymi.

Przedszkole ściśle współpracuje z zakładem opieki zdrowotnej.

The kindergarten, which was established in 2010, is an institution designed for children with psychomotor retardation, learning disability, multiple disabilities, autism and related developmental disorders.

The kindergarten cooperates closely with The Rehabilitation and Therapy Centre For Disabled Children in Biłgoraj.



Warsztat Terapii Zajęciowej w Biłgoraju (ul. Sienkiewicza 15)



W zajęciach **Warsztatu Terapii Zajęciowej** działającego od 1999 roku uczestniczą osoby z niepełnosprawnością z terenu powiatu biłgorajskiego.

Zajęcia odbywają się w następujących pracowniach: pracownia poligraficzna, pracownia stolarska, pracownia rękodzieła artystycznego, pracownia ceramiczna i pralnia, pracownia środowiskowo-przyrodnicza, pracownia animacji kulturalnej, pracownia wikliniarska, pracownia gospodarstwa domowego, pracownia plastyczna, sala rehabilitacji ruchowej.

Disabled people who take part in the classes at **The Occupational Therapy Workshop** (established in 1999) come from the Biłgoraj area.

Classes are held in the following labs: printing lab, woodworking workshop, arts and crafts studio, ceramic studio and laundry room, environment and nature workshop, cultural animation studio, wicker studio, household lab, art studio, rehabilitation gym.

Park Terapeutyczno – Rekreacyjny w Bondyrzu



Utworzenie Parku w 2007 roku dało osobom niepełnosprawnym szansę na korzystanie z letniego wypoczynku, rekreacji, treningu samodzielności, niezależności w kontakcie z przyrodą i w dostosowanym środowisku w sąsiedztwie Roztoczańskiego Parku Narodowego.

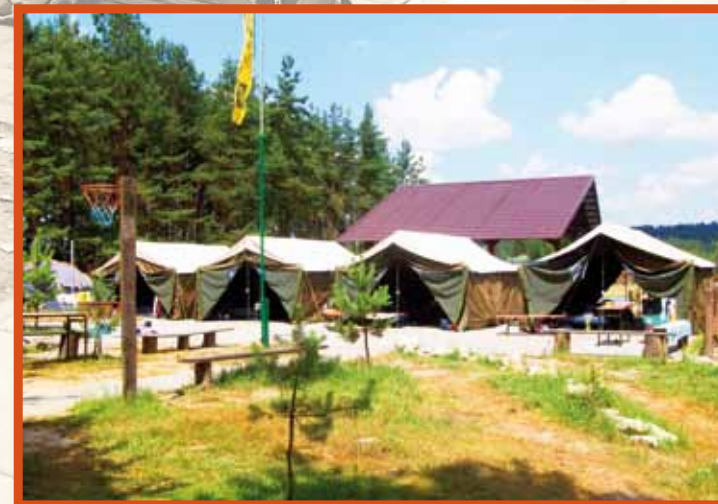
Na terenie Parku organizowane są również liczne integracyjne spotkania, imprezy sportowe i kulturalne.

Teren Parku został dostosowany do potrzeb osób z niepełnosprawnością, również poruszających się na wózkach.

The creation of the Therapy and Recreation Park in 2007 gave people with disabilities an opportunity to enjoy summer vacations and take part in recreational activities, independence trainings and also to experience nature in person in an adapted environment in the vicinity of the Roztocze National Park.

Numerous integration meetings, sports events and cultural events are also held in the Park.

The Park has been adapted to the needs of people with disabilities, including wheelchair users.



Wsparcie społeczne osób z niepełnosprawnością i ich rodzin



Wszystkie placówki i formy działalności Stowarzyszenia ukierunkowane są na udzielanie wsparcia aktywizującego społecznie osoby z niepełnosprawnością i ich rodziny.

Proponowanymi formami wsparcia są między innymi:

- Asystenci indywidualni osób niepełnosprawnych;
- Trener pracy osób niepełnosprawnych;
- Treningi samodzielności i niezależnego życia;
- Poradnictwo i doradztwo;
- Organizacja codziennego dowozu;
- Organizacja imprez i udostępnianie wszelkich dóbr publicznych.



All the facilities and activities of the Association are aimed at providing socially activating support to people with disabilities and their families.

The offered forms of support include:

- Assistants for disabled individuals;
- Work Coaches for disabled people;
- Self-reliance and independent living trainings;
- Guidance and counselling;
- Organization of daily busing;
- Organizing various events and providing access to all kinds of public goods.

Transport osób z niepełnosprawnością



Do szkół i ośrodków na terenie Zamościa i Biłgoraja dowozimy dzieci, młodzież i dorosłe osoby z niepełnosprawnością.

Wszystkie busy i autobusy przystosowane są do przewozu osób z niepełnosprawnością. Nad bezpieczeństwem wychowanków podczas transportu czuwa wykwalifikowana kadra: kierowcy i opiekunowie.

We bring children, youths and adults with disabilities to schools and centres in Zamość and Biłgoraj.

All minibuses and buses are adapted to carry persons with disabilities who can feel safe during their journey thanks to skilled staff who ensure their safety.



Sport i rekreacja osób z niepełnosprawnością



Stowarzyszenie od początku swojej działalności kładzie duży nacisk na **promocję i propagowanie sportu osób z niepełnosprawnością**. Przede wszystkim promuje takie dyscypliny sportowe jak: boccia, racerunner, soccer – piłka nożna na wózkach elektrycznych, piłka nożna 7-osobowa. Od Lipca 2011 roku działa Aktywny Klub Sportowy Osób Niepełnosprawnych „Krok za krokiem” w Zamościu.

From the very beginning of its functioning the Association has emphasized **the promotion of sports for people with disabilities**. It has been promoting mainly such sports as boccia, racerunner and power wheelchair soccer.

Szkolenia, publikacje, filmy

Stowarzyszenie jest wydawcą ponad 30 **publikacji oraz filmów instruktażowych** z zakresu zintegrowanego wsparcia.

Stowarzyszenie co roku organizuje **szkolenia**, staże, konferencje oraz wizyty studyjne dla specjalistów oraz otoczenia osób niepełnosprawnych z Polski, Ukrainy, Rosji itp.

Stowarzyszenie ustawicznie dokształca swoich pracowników, korzystając z wiedzy zagranicznych Partnerów z Belgii i Wielkiej Brytanii (Percy Hedley Foundation w Newcastle).



The Association has produced more than 30 **publications and instructional videos** in the field of Integrated Support.

The Association organizes annual **trainings**, internships, conferences and study visits for specialists and for people from the environment of the disabled from Poland, the Ukraine, Russia and other countries.

The Association is constantly training its employees, using the expertise of its foreign partners from Belgium and the UK (Percy Hedley Foundation, Newcastle).



Szkolenia, publikacje, filmy



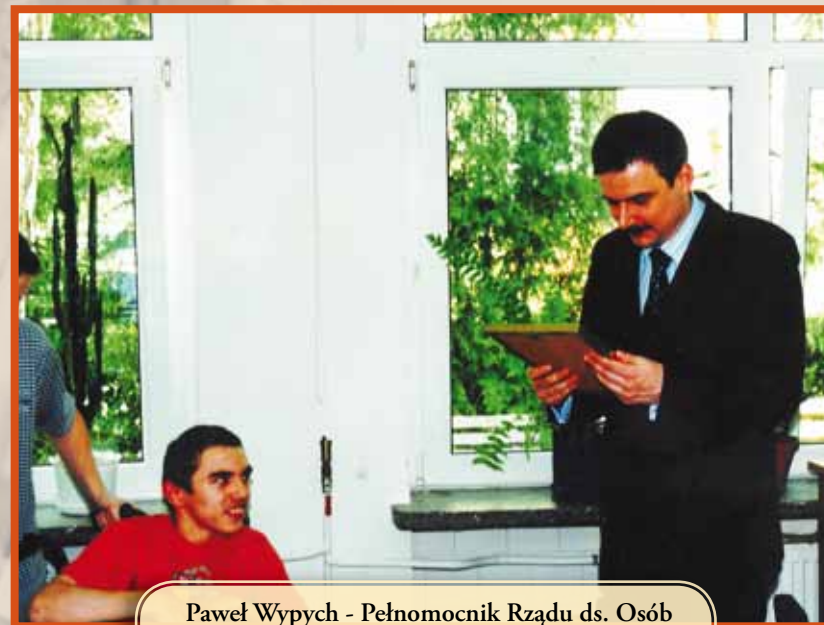
Nasi Goście



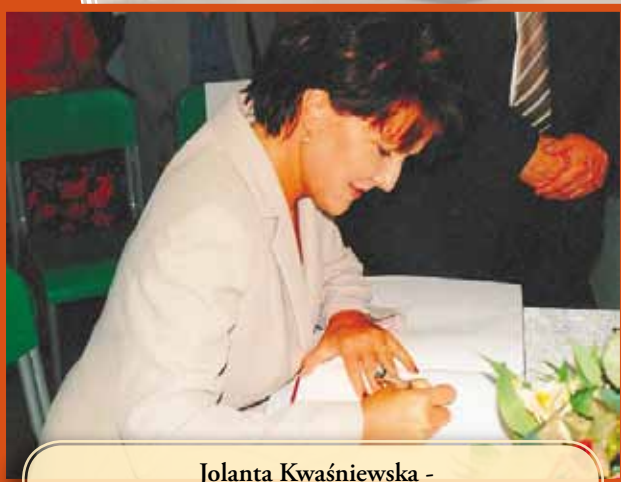
Leszek Miller - Minister Pracy
i Polityki Społecznej



Dr Zofia Kułakowska, Marcin
Zamoyski - Prezydent Miasta Zamość



Paweł Wypych - Pełnomocnik Rządu ds. Osób
Niepełnosprawnych



Jolanta Kwaśniewska -
małżonka Prezydenta RP



Jan Kułakowski - Pełnomocnik Rządu
ds. negocjacji Polski z Unią Europejską



Jolanta Banach - Pełnomocnik Rządu ds. Osób
Niepełnosprawnych

Nasi Goście



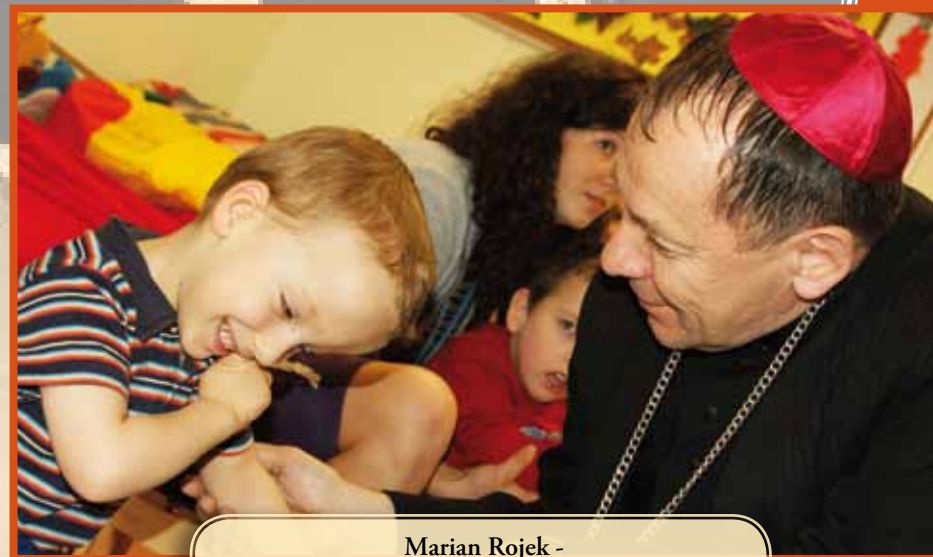
Michał Boni - Minister oraz
Joanna Mucha - Poseł na Sejm RP



Katarzyna Hall -
Minister Edukacji Narodowej



Tadeusz Mazowiecki - Premier RP



Marian Rojek -
Biskup Diecezji Zamojsko-Lubaczowskiej

Nagrody i wyróżnienia



2010 r. - Pani Maria Król - Przewodnicząca Stowarzyszenia za swoją działalność na rzecz osób niepełnosprawnych została wyróżniona przez Fundację im. Andrzeja Bączkowskiego;
 2010 r. - Maria Król została wybrana Kobieta Lubelszczyzny przez I Kongres Kobiet;
 2010 r. - Maria Król została odznaczona orderem ECCE HOMO za budowanie dróg na nieprzetartych szlakach, za nieustępliwą walkę z przeciwnościami losu oraz za siłę, nadzieję i szansę dawane osobom niepełnosprawnym;
 2011 r. - Maria Król wg internautów została Zamojską Osobowością Roku MORANDO 2010;
 2011 r. - Honorowa Nagroda Rzecznika Praw Dziecka dla Marii Król;
 2012 r. - Maria Król została Zamojską Osobowością Roku 2011 – MORANDO 2011

1999 r. - za inicjatywę powołania i prowadzenia ośrodków w Zamościu i Biłgoraju Stowarzyszenie zostało uhonorowane wyróżnieniem w I edycji Konkursu na Obywatelską Inicjatywę Dziesięciolecia w latach 1989-1999 „Pro Publico Bono”;
 2003 r. - za dobudowę nowej części Ośrodka Stowarzyszenie otrzymało „Kryształową Cegłę” w kategorii „Obiekty użyteczności publicznej”;
 2003 r. - II miejsce w konkursie „DOM 2003”;
 2004 r. - pierwsza Nagroda „Pro Publico Bono”;
 2010 r. - medal pamiątkowy Województwa Lubelskiego za wkład w rozwój inicjatyw społecznych na rzecz mieszkańców Województwa Lubelskiego;
 2010 r. - medal Wojewody Lubelskiego za wieloletnią, wszechstronną pomoc dzieciom i młodzieży, a także ich rodzinom oraz tworzenie wielopłaszczyznowych form rehabilitacji prowadzącej do pełnej ich aktywności życiowej, zawodowej i społecznej
 2012 r. - SUPER LODOŁAMACZ 2012 (etap regionalny) dla Stowarzyszenia



Chcesz pomóc?

Stowarzyszenie prowadzi nieodpłatną działalność pożytku publicznego i nie pobiera opłat od Beneficjentów.

Każdego rodzaju wsparcie jest dla nas bezcenne.

Możesz odpisać **1% podatku** na nasze Stowarzyszenie.

Możesz zostać **wolontariuszem**.

Możesz przekazać **darowiznę** – zarówno finansową jak i rzeczową.

Możesz **promować** nasze działania, a w swoim zakładzie pracy zapoczątkować **składkę pracowniczą** z przeznaczeniem na konkretny cel.

Zobacz, ile RAZEM możemy zrobić !

**Za każdy gest, pomoc i wsparcie
gorąco dziękujemy !**

Do you want to help?

The Association conducts non-profit public benefit activities and does not charge the beneficiaries any fees.

Every kind of support is invaluable for us.

You can donate **1% of your tax** to our Association.

You can become a **volunteer**.

You can make a **donation** - both financial and in-kind.

You can **promote** our work, and in your workplace you can initiate collection of money for a specific purpose.

See how much we can do TOGETHER !

**Thank you very much for each gesture,
help and support !!!**



STOWARZYSZENIE POMOCY DZIECIOM NIEPEŁNOSPRAWNYM „KROK ZA KROKIEM” w ZAMOŚCIU
‘THE STEP BY STEP’ ASSOCIATION FOR HELP TO DISABLED CHILDREN IN ZAMOŚĆ

Organizacja Pożytku Publicznego
KRS 0000057364

Public Benefit Organization
KRS 0000057364

ul. Peowiaków 6a, 22-400 Zamość
tel. (84) 639-33-11, tel./fax (84) 627-14-38
www.spdn.pl, biuro@spdn.pl

6a Peowiaków Street, 22-400 Zamość
Tel: (84) 639-33-11, Tel/fax (84) 627-14-38
www.spdn.pl, biuro@spdn.pl

NIP: 922-10-70-044
REGON: 006057432
BGŻ O/Zamość 59203000451110000000869230

NIP: 922-10-70-044
Company ID: 006057432
Bank account: BGZ O / Zamość
59203000451110000000869230